

u^b

UNIVERSITÄT
BERN

Unil

UNIL | Université de Lausanne

L'italiano e la Riforma Letterature, lingue, traduzioni

Convegno internazionale
Università di Berna, 16-17 febbraio 2023



Der Compaß zu wandern gebrucht als dem man west man nicht und ist...
nach dem compaß zu wandern gebrucht als dem man west man nicht und ist...

Giovedì 16 febbraio 2023



Luogo:

Hauptgebäude,
Kuppelraum,

Hochschulstrasse 4,
CH-3012 Bern

Presiede: Ivano Paccagnella
(Università di Padova)

9:00 – 9:30

Saluti e apertura dei lavori

Giovanna Cordibella e Lorenzo Tomasin

9:30 – 10:15

Daniela Solfaroli Camillocci

(Università di Ginevra)

«Quasi diluviavano i frati e preti d'Italia in Ginevra». Diaspora religiosa e rifugio negli scritti storici di Gregorio Leti

10:15 – 11:00

Emidio Campi (Università di Zurigo)
Bernardino Ochino, «Il Catechismo, ovvero institutione christiana» (1561)

11:00 – 11:15

Pausa

11:15 – 12:00

Edoardo Barbieri (Università Cattolica del Sacro cuore, Sede di Brescia)

La «Revelatione di san Giovanni» nella interpretazione di Antonio Brucioli

12:00 – 12:45

Discussione

12:45

Pranzo

Presiede: Lorenzo Tomasin
(Università di Losanna)

14:30 – 15:15

Giovanna Cordibella

(Università di Berna)

Nuove indagini intorno al «Trattato del battesimo e della santa cena» di Camillo Renato

15:15 – 16:00

Paolo Procaccioli

(Università della Toscana)

Erasmus nel giardino di Marcolini

16:00 – 16:15

Pausa

16:15 – 17:00

Stefano Villani

(Università del Maryland)

Una traduzione manoscritta del «Book of Common Prayer» conservata alla British Library

17:00 – 17:45

Discussione

19:00

Cena



Venerdì 17 febbraio 2023



Presiede: Giovanna Cordibella
(Università di Berna)

9:00 – 9:45

Enrico Garavelli

(Università di Helsinki)

Lodovico Castelvetro volgarizzatore della Riforma? A proposito di alcune recenti proposte di attribuzione

9:45 – 10:30

Chiara Lastraioli (Università di Tours)

Caen, febbraio 1593:

tradurre le biografie dei riformatori per le comunità italofone

10:30 – 10:45

Pausa

10:45 – 11:30

Stefania Salvadori (Accademia delle scienze di Göttingen)

Dal «Libretto volgare» al Libro de la emendatione». Aspetti linguistici, sociali e teologici delle prime traduzioni di Lutero in Italia

11:30 – 12:15

Discussione

12:30

Pranzo

Presiede: Lorenzo Tomasin
(Università di Losanna)

14:00 – 14:45

Franco Pierno

(Università di Toronto)

Sulla lingua di Pier Paolo Vergerio. Strategie sintattiche e morfologiche della polemica

14:45 – 15:30

Annette Gerstenberg

(Università di Potsdam)

La presa di posizione in testi religiosi e le loro traduzioni: analisi all'esempio di Ochino (e oltre) nell'ottica dello stance taking

15:30 – 15:45

Pausa

15:45 – 16:30

Federico Zuliani

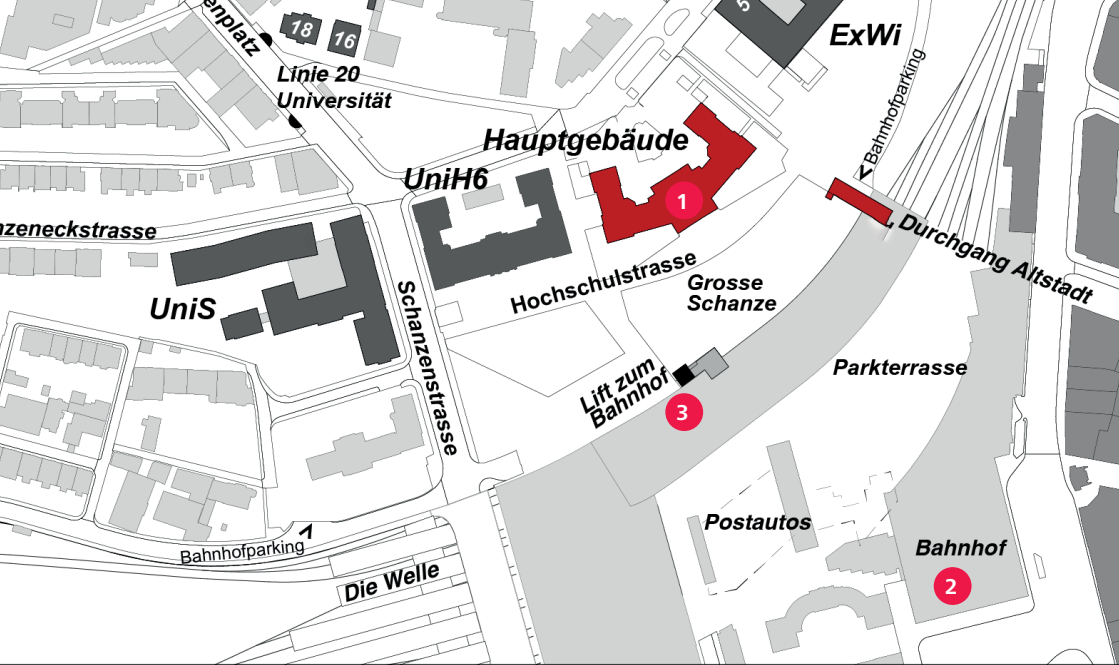
(Università di Torino)

Tra oralità e scrittura, tra uso e riuso: prediche a stampa e manoscritte per le chiese riformate italofone dei Grigioni (c. 1550 - c. 1620)

16:30 – 17:30

Discussione e conclusioni





1 Luogo del convegno
 Universität Bern, Hauptgebäude,
 Kuppelraum,
 Hochschulstrasse 4, CH-3012 Bern

2 Stazione di Berna
 Bern Hauptbahnhof

3 Ascensore che collega la Stazione
 all'Università. L'Hauptgebäude si trova
 dietro la stazione dei treni.
 Nel sottopassaggio della stazione prendere
 l'ascensore all'uscita "Grosse Schanze":
 Universität". L'edificio si trova di fronte
 all'uscita dell'ascensore.

Progetto scientifico e organizzazione

Prof. Dr. Giovanna Cordibella
 (Università di Berna).
 Prof. Dr. Lorenzo Tomasin
 (Università di Losanna).

Segreteria organizzativa

Enea Pezzini
 (Università di Losanna).

Segreteria amministrativa

Sylvia Scheidegger
 Istituto di Lingua e Letteratura italiana
 Università di Berna
 E-mail: sylvia.scheidegger@unibe.ch
 Telefon +41 31 684 83 74
www.italiano.unibe.ch

